

Sepher Ya'aqob (James)

Chapter 5

אֲשֶׁר תִּבְאֲנָה עָלֵיכֶם: Jam5:1
אֲשֶׁר תִּבְאֲנָה עָלֵיכֶם: Jam5:1

אֲשֶׁר תִּבְאֲנָה עָלֵיכֶם: Jam5:1
אֲשֶׁר תִּבְאֲנָה עָלֵיכֶם: Jam5:1

1. hoy ha`ashirim b'ku w'heylilu `al-hatsaroth `asher tabo'nah `aleykem.

Jam5:1 Come now, rich ones, weep and howl over your miseries which shall come upon you.

<5:1> Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι, κλαύσατε ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς τάλαιπωρίαῖς ὑμῶν ταῖς ἐπερχομένας.

1 Age nyn hoi plousioi, klausate ololyzontes epi tais talaipōriais hymōn tais eperchomenais. Come now the rich men, weep, howling over your miseries coming upon you.

בְּעִשְׂרֵיכֶם בְּלָה וּבְגָדֵיכֶם אֲכָלָם עֵשׂ: 2
בְּעִשְׂרֵיכֶם בְּלָה וּבְגָדֵיכֶם אֲכָלָם עֵשׂ: 2

2. `ash'r'kem balah ubig'deykem `akalam `ash.

Jam5:2 Your riches have rotted and your garments have become moth-eaten.

<2> ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν,

2 ho ploutos hymōn sesēpen kai ta himatia hymōn sētobrōta gegonen,

Your wealth has rooted and your clothes have become moth eaten,

גִּזְהַבְכֶם וְכֶסֶףְכֶם כְּסָתָם חֶלְאָה וְהִיתָה חֶלְאָתָם בְּכֶם לְעֵדוּת
וְאֲכָלָהּ כְּמוֹ-אֵשׁ אֶת-בְּשָׂרְכֶם זֶה הוּא הָאוֹצָר
אֲצִרְתֶּם לָכֶם לְקֵץ הַיָּמִים: 3
גִּזְהַבְכֶם וְכֶסֶףְכֶם כְּסָתָם חֶלְאָה וְהִיתָה חֶלְאָתָם בְּכֶם לְעֵדוּת
וְאֲכָלָהּ כְּמוֹ-אֵשׁ אֶת-בְּשָׂרְכֶם זֶה הוּא הָאוֹצָר
אֲצִרְתֶּם לָכֶם לְקֵץ הַיָּמִים: 3

גִּזְהַבְכֶם וְכֶסֶףְכֶם כְּסָתָם חֶלְאָה וְהִיתָה חֶלְאָתָם בְּכֶם לְעֵדוּת
וְאֲכָלָהּ כְּמוֹ-אֵשׁ אֶת-בְּשָׂרְכֶם זֶה הוּא הָאוֹצָר
אֲצִרְתֶּם לָכֶם לְקֵץ הַיָּמִים: 3

3. z'hab'kem w'kas'p'kem kisatham chel'ah w'hay'thah chel'atham bakem l'eduth w'ak'lah k'mo-'esh 'eth-b'sar'kem zeh hu' ha'otsar 'atsar'tem lakem l'qets hayamim.

Jam5:3 Your gold and your silver are just as they have rusted, and their rust shall be a witness against you and shall consume your flesh like fire. It is in the last days that you have stored up your treasure!

<3> ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς μαρτύριον ὑμῶν ἔσται καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.

3 ho chrysos hymōn kai ho argyros katiōtai

Your gold and the silver has been corroded

kai ho ios autōn eis martyrion hymin estai kai phagetai tas sarkas hymōn hōs pyr.

and their corrosion for testimony to you shall be and shall eat your flesh as fire.
ethēsaurisate en eschatais hēmerais.

You stored up treasure in the last days.

מִן־אֲשֶׁר־אָכְלוּ מִן־הָאָרֶץ וְהֵאָדָּוּ וְהֵאָדָּוּ מִן־הָאָרֶץ וְהֵאָדָּוּ מִן־הָאָרֶץ וְהֵאָדָּוּ מִן־הָאָרֶץ
:אֲשֶׁר־אָכְלוּ מִן־הָאָרֶץ וְהֵאָדָּוּ מִן־הָאָרֶץ וְהֵאָדָּוּ מִן־הָאָרֶץ וְהֵאָדָּוּ מִן־הָאָרֶץ
ד הנה שֶׁכַר הַפְּעֻלִים אֲסִפִי קִצִיר שְׂדֵתֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם
צִעֲקַת עַלְיֵיכֶם וְצִעֲקַת הַקֹּצְרִים בְּאֶה בְּאֶזְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת:

4. hinneh s'kar hapo`alim 'os'phey q'tsir s'dotheykem 'asher `ashaq'tem tso`eq
`aleykem w'tsa`aqath haqots'rim ba'ah b'az'ney Yahúwah Ts'ba'oth.

Jam5:4 Behold, the wages of the laborers who have gathered the harvest of your fields,
which you have kept back and cried out.

And their cries of the reapers came into the ears of אֲשֶׁר־אָכְלוּ Tsabaath (hosts).

<4> ἰδοὺ ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμῆσαντων
τὰς χώρας ὑμῶν ὁ ἀπεστερημένος ἀφ' ὑμῶν κράζει,
καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων εἰς τὰ ὦτα κυρίου Σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν.

4 idou ho misthos tōn ergatōn tōn amēsantōn tas chōras hymōn

Behold, the pay of the workmen having mowed your fields

ho apesterēmenos aph' hymōn krazei, kai hai boai

which pay having been withheld by you cries out, and the cries

tōn therisantōn eis ta ōta kyriou Sabaōth eiselēlythasin.

of the ones having reaped into the ears of YHWH of hosts having entered.

וְהִשְׂמַנְתֶּם אֶת־לִבְכֶם כְּמוֹ לְיוֹם טְבַחָהּ:
הַהִתְעַנְּגְתֶּם בְּאָרְץ וְהִתְעַנְּגְתֶּם
מִן־אֲשֶׁר־אָכְלוּ מִן־הָאָרֶץ וְהֵאָדָּוּ מִן־הָאָרֶץ וְהֵאָדָּוּ מִן־הָאָרֶץ וְהֵאָדָּוּ מִן־הָאָרֶץ

5. hith`adan'tem ba'arets w'hith`anag'tem
w'hish'man'tem 'eth-lib'kem k'mo l'yom tib'chah.

Jam5:5 You have lived in pleasure on the earth and luxury,
you have fattened your hearts as in a day of slaughter.

<5> ἐτροφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε,
ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς,

5 etryphēsate epi tēs gēs kai espatalēsate,

You lived in indulgence upon the earth and lived luxuriously,

ethrepsate tas kardias hymōn en hēmerā sphagēs,

you nourished your hearts as in a day of slaughter,

וְהִרְשַׁעְתֶּם וְהִרְשַׁעְתֶּם אֶת־הַצְדִּיק וְהוּא נֶעְנֶה לֹא־יִפְתַּח פִּיו:
וְהִרְשַׁעְתֶּם וְהִרְשַׁעְתֶּם אֶת־הַצְדִּיק וְהוּא נֶעְנֶה לֹא־יִפְתַּח פִּיו:

6. hir'sha`tem wahanitem 'eth-hatsadiq w'hu' na`aneh lo'-yiph'tach piu.

Jam5:6 You have condemned and you have murdered the righteous man

and he does not resist your mouth openly.

<6> κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε τὸν δίκαιον, οὐκ ἀντιτάσεται ὑμῖν.

6 katedikasate, ephoneusate ton dikaiion, ouk antitassetai hymin.

you condemned, you killed the righteous man, he does not resist you.

אָהָרָא הָיָא אֲדָמָא בְּיָמֵי-אֵלֹהִים וְעַד-בְּרִישׁתָּא דְּהַאדָרִין הָיָא
לְהַאדָרִין אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא
:וְעַד-בְּרִישׁתָּא דְּהַאדָרִין אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא

זֶלְכֵן אַחֵי דִּימוּ וְהוֹחִילוּ עַד-בְּרִישׁתָּא דְּהַאדָרִין הָיָא
הָאֲדָרִין מְחַכָּה לְטוֹב תְּבוּאָת הָאֲדָרִין וּמִיחֵל
כִּי-יֵרֵד עָלֶיהָ גֶשֶׁם יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ:

7. laken 'achay domu w'hochilu `ad-bo' ha'Adon hinneh ha'ikar m'chakeh l'tub t'bu'ath ha'adamah um'yachel ki-yered `aleyah geshem yoreh umal'qosh.

Jam5:7 Therefore His blood are applied to my brothers until the coming of the Adon. Behold, the farmer waits for the precious produce of the earth, wishing that the early rains are coming down on it and latter rains.

<7> Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου. ἰδοὺ ὁ γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ ἕως λάβῃ προῖμον καὶ ὄψιμον.

7 Makrothymēsateoun, adelphoi, heōs tēs parousias tou kyriou.

Be patient therefore, brothers, until the coming of the Master.

idou ho geōrgos ekdechetai ton timion karpon tēs gēs makrothymōn ep' autō

Behold the farmer awaits the precious fruit of the earth, being patient for it heōs labē proimon kai opsimon. until it receives the early and latter rain.

חֲכִין הוֹחִילוּ גַם-אַתֶּם וְאַמְצוּ לְבַבְכֶם כִּי קָרוֹב הָאֲדָרִין לְבֵא:
:אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא

8. ken hochilu gam-'atem w'am'tsu l'bab'kem ki qarob ha'Adon labo'.

Jam5:8 So you also, be patient. Establish your hearts, for the coming of the Master is near.

<8> μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς, στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία τοῦ κυρίου ἤγγικεν.

8 makrothymēsate kai hymeis, stērixate tas kardias hymōn,

Be patient also you, establish your hearts,

hoti hē parousia tou kyriou ēggiken.

because the coming of the Master has drawn near.

טְּאָחֵי אֲל-תִתְּאוּנְנוּ אִישׁ עַל-רַעְהוּ
אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא אֲדָמָא

פְּנֵי-הַתְּשֻׁבֹטִים הַנִּהַה הַחֲבִיבִין עֹמֵד בַּפֶּתַח:

9. 'echay 'al-tith'onanu 'ish `al-re`ehu
pen-tishaphetu hinneh hadayan `omed bapathach.

Jam5:9 Do not grumble, my brothers, against one another,
lest you be judged. Behold, the Judge is standing at the door!

<9> μὴ στενάζετε, ἀδελφοί, κατ' ἀλλήλων ἵνα μὴ κριθῆτε·
ἰδοὺ ὁ κριτῆς πρὸ τῶν θυρῶν ἕστηκεν.

9 mē stenazete, adelphoi, kat' allēlōn hina mē krithēte;
Do not murmur, brothers, against one another lest you be judged;
idou ho kritēs pro tōn thyrōn hestēken.
behold, the Judge before the doors has stood.

יִצְעַקְכֶם מִלְּפָנֵי הַיּוֹדֵעַ וְהַיּוֹדֵעַ מִלְּפָנֵי הַיּוֹדֵעַ
וְהַיּוֹדֵעַ מִלְּפָנֵי הַיּוֹדֵעַ וְהַיּוֹדֵעַ מִלְּפָנֵי הַיּוֹדֵעַ

יִצְעַקְכֶם לְמוֹפֶת הָעֲנִי וְהַתּוֹחֵלֶת:
יִצְעַקְכֶם לְמוֹפֶת הָעֲנִי וְהַתּוֹחֵלֶת:

10. 'echay han'bi'im 'asher dib'ru b'shem Yahúwah hem yih'yu
lakem l'mopheth ha`ani w'hatocheleth.

Jam5:10, My brothers, the prophets who spoke in the name of **יהוה**
as they are to you as an example of suffering and patience.

<10> ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθίας
καὶ τῆς μακροθυμίας τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι κυρίου.

10 hypodeigma labete, adelphoi, tēs kakopatheias
Take as an example, brothers, of suffering evil
kai tēs makrothymias tous prophētas hoi elalēsan en tō onomati kyriou.
and of patience, the prophets, who spoke in the name of YHWH.

וְהַיּוֹדֵעַ מִלְּפָנֵי הַיּוֹדֵעַ וְהַיּוֹדֵעַ מִלְּפָנֵי הַיּוֹדֵעַ
וְהַיּוֹדֵעַ מִלְּפָנֵי הַיּוֹדֵעַ וְהַיּוֹדֵעַ מִלְּפָנֵי הַיּוֹדֵעַ

יִצְעַקְכֶם לְמוֹפֶת הָעֲנִי וְהַתּוֹחֵלֶת:
וְהַיּוֹדֵעַ מִלְּפָנֵי הַיּוֹדֵעַ וְהַיּוֹדֵעַ מִלְּפָנֵי הַיּוֹדֵעַ

11. hineh m'ash'rim 'anach'nu 'eth-hasob'lim sh'ma`tem sab'lanuth 'lyob
w'eth-'acharith ha'Adon r'ithem ki-rachum w'chanun Yahúwah.

Jam5:11 Behold, we count them blessed which endured.
You have heard of the endurance of Iyob (Job) and have seen the outcome
of the Adon, that **יהוה** is full of compassion, and kindness.

<11> ἰδοὺ μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας· τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε
καὶ τὸ τέλος κυρίου εἶδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνός ἐστιν ὁ κύριος καὶ οἰκτίρμων.

11 idou makarizomen tous hypomeinantas;
Behold, we call blessed the ones having endured;
tēn hypomonēn Iōb ēkousate kai to telos kyriou eidete,

the endurance of Job you heard of and the end result from YHWH you saw,
hoti polysplagchnos estin ho kyrios kai oiktirmōn.
that full of tender compassion is YHWH and merciful.

12 וְיָרֵאשׁוּ דְבַר אַחֵי לֹא תִשָּׁבְעוּ לֹא בַשָּׁמַיִם וְלֹא בָאָרֶץ
וְלֹא כָל-שְׂבוּעָה אַחֶרֶת וַיְהִי הֵן נִשְׁלָכֶם הֵן
וְלֹא נִשְׁלָכֶם לֹא פֶן-תִּפְּלוּ בְיַדֵי הַדִּיּוּן:

12. w'ro'sh dabar 'achay lo' thishab'u lo' bashamayim w'lo' ba'arets w'lo' kal-sh'bu'ah
'achereth wihi hen shelakem hen w'lo' shelakem lo' pen-tip'lu bidey hadin.

Jam5:12 But above of all things, my brothers, do not swear, neither by the heavens
nor by the earth nor with any other oath; but let Yes be that is to you Yes,
and No that is to you No, lest you fall in my hands of judgment.

<12> Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν μήτε
ἄλλον τινὰ ὄρκον· ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ Ναὶ ναὶ καὶ τὸ Οὐ οὐ, ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε.

12 Pro pantōn de, adelphoi mou, mē omnuete mēte ton ouranon

Before all things but, my brothers, do not swear, neither by the heavens

mēte tēn gēn mēte allon tina horkon;

nor the earth nor any other oath;

ētō de hymōn to Nai nai kai to Ou ou, hina mē hypo krisin pesēte.

But let be your Yes Yes and your No No, lest under judgment you fall.

13 וְאִישׁ מִכֶּם כִּי-יֵצֵר לוֹ יִתְפַּלֵּל וְאָשֶׁר יִיטֵב לְבוֹ הוּא יִזְמַר:
יִשׁ מִכֶּם כִּי-יֵצֵר לוֹ יִתְפַּלֵּל וְאָשֶׁר יִיטֵב לְבוֹ הוּא יִזְמַר:

13. 'ish mikem ki-yetsar lo yith'palel wa'asher yitab libo hu' y'zamer.

Jam5:13 Is anyone among you that is suffering? Let him pray.

And who would benefit his heart? Let him praise.

<13> Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν, προσευχέσθω· εὐθυμεῖ τις, ψαλλέτω·

13 Kakopatheī tis en hymin, proseuchesthō;

is suffering misfortune If anyone among you, let him pray;

euthymeī tis, psalletō;

if anyone is happy, let him sing praise;

14 יִשׁ מִכֶּם כִּי-יִחַלָּה יִקְרָא אֶת-זִקְנֵי הַקְּהָלָה
וַיִּתְפַּלְּלוּ בְעֵדוֹ וַיְסִיבֵהוּ שֶׁמֶן בְּנֶשֶׂם יְהוָה:
יִשׁ מִכֶּם כִּי-יִחַלָּה יִקְרָא אֶת-זִקְנֵי הַקְּהָלָה
וַיִּתְפַּלְּלוּ בְעֵדוֹ וַיְסִיבֵהוּ שֶׁמֶן בְּנֶשֶׂם יְהוָה:

14. 'ish mikem ki-yecheleh yiq'ra' 'eth-ziq'ney haq'hilah
w'yith'palalu ba'ado wisukuhu shemen b'shem Yahúwah.

Jam5:14 Is anyone among you that is sick? Then he must call for the elders of the assembly and let them pray over him, anointing him with oil in the name of יהוה.

<14> ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν, προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ’ αὐτὸν ἀλείψαντες [αὐτὸν] ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου.

14 asthenei tis en hymin, proskalesasthō tous presbyterous tēs ekklēsias, is sick If anyone among you, let him call the elders of the assembly, kai proseuxasthōsan ep’ auton aleipsantes [auton] elaiō en tō onomati tou kyriou. and let them pray over him, having anointed him with oil in the name of YHWH.

אֶלְיָהוּ-אֶתְכֶם וְעָלְיָהוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה יְהוָה 15
:יְהוָה אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה יְהוָה אֶתְכֶם
טו וְתַפְלֵת הַאֲמוּנָה תוֹשִׁיעַ אֶת-הַחֹלֶה
וְיִהְיֶה יְקִימוֹנוּ וְאֲשֶׁר חָטָא יִסְלַח לוֹ:

15. uth'philath ha'emunah toshi`a 'eth-hacholeh waYahúwah y'qimenu wa'asher chata' yisalach lo.

Jam5:15 and the prayer of faith shall save the sick, and יהוה shall raise him up, and whose sins shall be forgiven to him.

<15> καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· καὶ ἄμαρτίας ἡ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.

15 kai hē euchē tēs pisteōs sōsei ton kamnonta And the prayer of faith shall deliver the sick one

kai egerai auton ho kyrios;

and shall raise up him YHWH;

kan hamartias ē pepoiēkōs, apethēsetai autō.

and if sins he may have been committing, it shall be forgiven to him.

יְהוָה יְקִימוֹנוּ וְאֲשֶׁר חָטָא יִסְלַח לוֹ 16
יְהוָה אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה יְהוָה אֶתְכֶם
:אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה יְהוָה אֶתְכֶם

טז הַתְּוָהוּ עֲוֹנוֹתֵיכֶם אִישׁ לְבְנֵי רֵעֵהוּ

וְהַתְּפִלָּה אִישׁ בְּעַד רֵעֵהוּ לְמַעַן תִּרְפְּאוּ

כִּי-גָדוֹל כֹּחַ תְּפִלַּת הַצְּדִיק הַקָּרֵא אֶל-אֱלֹהִים בְּחִזְקָה:

16. hith'wadu `aonotheykem 'ish liph'ney re`ehu w'hith'palalu 'ish b`ad re`ehu l'ma`an teraphē'u li-gadol hoach t'philath hatsadiq haqore' 'el-'Elohim b'chaz'qah.

Jam5:16 Confess your iniquities before one another, and pray for one another so that you may be healed that the great power of the prayer of a righteous one is the one crying out to Elohim strongly.

<16> ἐξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰς ἁμαρτίας καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων ὅπως ἰαθῆτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.

16 exomologeisthe oun allēlois tas hamartias

Confess, therefore, to one another your sins

kai euesthe hyper allēlōn hopōs iathēte.

and pray on behalf of one another so that you may be cured.

poly ischuei deēsis dikaiou energoumenē.

Has great power the petition of a righteous man being effective.

17 אֱלִיָּהוּ אֶנּוֹשׁ אֲנֹשׁ הָיָה כַּמּוֹנֵנוּ וְהִתְפַּלֵּל תְּפִלָּה שְׁלֵא יִהְיֶה מָטָר
וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר בְּאַרְבַּע שָׁנִים וְשֵׁשׁ חֳדָשִׁים:

17. 'EliYahu 'enosh 'anush hayah kamonu w'hith'palel t'philah shel' yih'yeh matar w'lo'-hayah matar ba'arets shalosh shanim w'shishah chadashim.

Jam5:17 EliYahu (Elijah) was a man with a nature like ours, and he prayed with prayer that there shall be no rain, and it was no rain on the earth for three years and six months.

<17> Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθῆς ἡμῖν, καὶ προσευχῆ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ.

17 Ēlias anthrōpos ēn homoiopathēs hēmin, kai proseuchē prosēuxato tou mē brexai, Elijah was a man of like nature to us, and with prayer he prayed for it not to rain, kai ouk ebrexen epi tēs gēs eniautous treis kai mēnas hex; and it did not rain upon the earth three years and six months;

18 וַיֵּשֶׁב וַיִּתְפַּלֵּל וַהֲשָׁמַיִם נָתְנוּ מָטָר וְהָאָרֶץ הֵצְמִיחָה אֶת-פְּרִיָּהּ:
18 אֱלִיָּהוּ יָשָׁב וַיִּתְפַּלֵּל וַהֲשָׁמַיִם נָתְנוּ מָטָר וְהָאָרֶץ הֵצְמִיחָה אֶת-פְּרִיָּהּ:

18. wayashab wayith'palel w'hashamayim nath'nu matar w'ha'arets hits'michah 'eth-pir'yah.

Jam5:18 Then he sat down and prayed, and the heavens poured rain, and the earth brought forth its fruit.

<18> καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.

18 kai palin prosēuxato, kai ho ouranos hueton edōken And again he prayed, and the heavens gave rain

kai hē gē eblastēsen ton karpon autēs. and the earth caused to sprout its fruit.

19 יֵט אַחֵי כִּי יִתְעַה אִישׁ בְּכֶם מִן-הָאֱמֶת וְאִישׁ אַחֵר יָשִׁיבֵנּוּ:
19 אֱחָי כִּי יִתְעַה אִישׁ בְּכֶם מִן-הָאֱמֶת וְאִישׁ אַחֵר יָשִׁיבֵנּוּ:

19. 'echay ki yith'eh 'ish bakem min-ha'emeth w'ish 'acher y'shibenu.

Jam5:19 My brothers, if any among you strays from the truth and one turns him back,

<19> Ἀδελφοί μου, εἴαν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῆ ἀπὸ τῆς ἀληθείας καὶ ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,

19 Adelphoi mou, ean tis en hymin planēthē apo tēs alētheias My brothers, if anyone among you wanders from the truth

kai epistrepsē tis auton,
and turns back someone him,

כַּיִּבְרֹאֵת אֶת־הַחַיִּיב מֵעֲקָשׁוֹת דַּרְכּוֹ הוּא יוֹשִׁיעַ אֶת־נַפְשׁוֹ מִמָּוֶת וַיִּכְסֶה עַל־הַמּוֹן פְּשָׁעִים: 20

20. yeda`-na' ki hameshib 'eth-hachote' me`iq'shuth dar'ko hu' yoshi`a
'eth-naph'sho mimaweth wikaseh `al-hamon p'sha`im.

Jam5:20 please let him know that he who turns a sinner from the stubbornness of his way he shall save his soul from death and shall cover up a multitude of sins.

<20> γνωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.

20 ginōsketō hoti ho epistrepas hamartōlon ek planēs

let him know that the one having turned back a sinner from the wandering
hodou autou sōsei psychēn autou ek thanatou kai kaluuei plēthos hamartiōn.
of his way shall save his soul from death and shall cover a multitude of sins.